

Welcome!

Welcome to one of the most unique locations on the Bay of Biscay! This is the Puerto Viejo, the Old Port, of Algorta.

We are providing you with a series of informative and explanatory resources that are both physical (plaques on buildings and panels numbered on the map) and digital to help you understand this neighbourhood's history and features, as well as its close ties with the bay of El Abra and the sea: the stories of shipwrecks and heroic rescues, the joyful singsong of the women selling sardines in the street – las Sardineras, the early morning calls of the ship's boy, the Txo, to rouse the fishermen from their beds, the skilful river pilots, the wealthy holidaymakers in summer with the nannies employed in their service...they will all transport you back to another time, not that long ago in fact, which amazingly still survives in part to this day.

We invite you to stroll through its narrow streets, wandering around its buildings and vantage points and discovering the Old Port's flavours and aromas. To do so, download the free app "El Puerto Viejo, de casa en casa" [The Old Port, from house to house] which will enable you to plan walks through its streets and see its buildings, discover its finest cuisine, and collect data from the "health" function as you go along.

Discover the Old Port's rich and varied heritage and enjoy a memorable experience!

Bienvenu(e)s !

Nous vous souhaitons la bienvenue dans l'un des lieux les plus singuliers du Golfe de Bizkaia : le Vieux Port d'Algorta.

Nous mettons à votre disposition une série de ressources d'interprétation et d'information, tant physiques (plaques sur les maisons et panneaux numérotés sur le plan) que numériques, pour vous faire découvrir l'histoire et les singularités de ce lieu et son étroite relation avec El Abra et la mer : les histoires de naufragés et de sauvetages héroïques, les cris animés des sardinières, l'appel matinal du Txo dans les maisons des pêcheurs, les habiles lamaneurs, les estivants et les nounous qui travaillaient à leur service... vous transporteront à un autre temps, pas si lointain, qui s'est étonnamment bien conservé.

Nous vous invitons à vous promener par ses rues étroites, à faire une halte devant ses édifices et ses miradors, et à découvrir les saveurs et les odeurs du Vieux Port. Pour ce faire, vous pouvez télécharger gratuitement l'app « Le Vieux Port, de maison en maison », avec laquelle vous pourrez réaliser des itinéraires par ses rues et ses maisons, découvrir le meilleur de sa gastronomie et obtenir des données de l'utilité « santé » pendant votre parcours.

Venez découvrir son patrimoine riche et varié tout en jouissant d'une expérience inoubliable !

PHONE NUMBERS AND USEFUL INFORMATION TÉLÉPHONES ET DONNÉES PRATIQUES

Getxo Tourist Office |

Office du Tourisme de Getxo :
Ereaga Beach | Plage d'Ereaga, s/n
48992 - Getxo. (34) 944 910 800



Portu Zaharra
informazioa
Información
Portu Zaharra



Bizkaia Bridge Tourist Office |

Office du Tourisme Pont Bizkaia : (34) 615 756 290

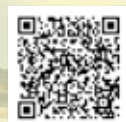
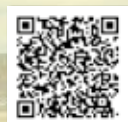
Local Police | Police municipale : (34) 944 660 202

BizkaïTaxi: (34) 944 915 353

Emergency calls | Urgences : 112

The Old Port, from house to house route |

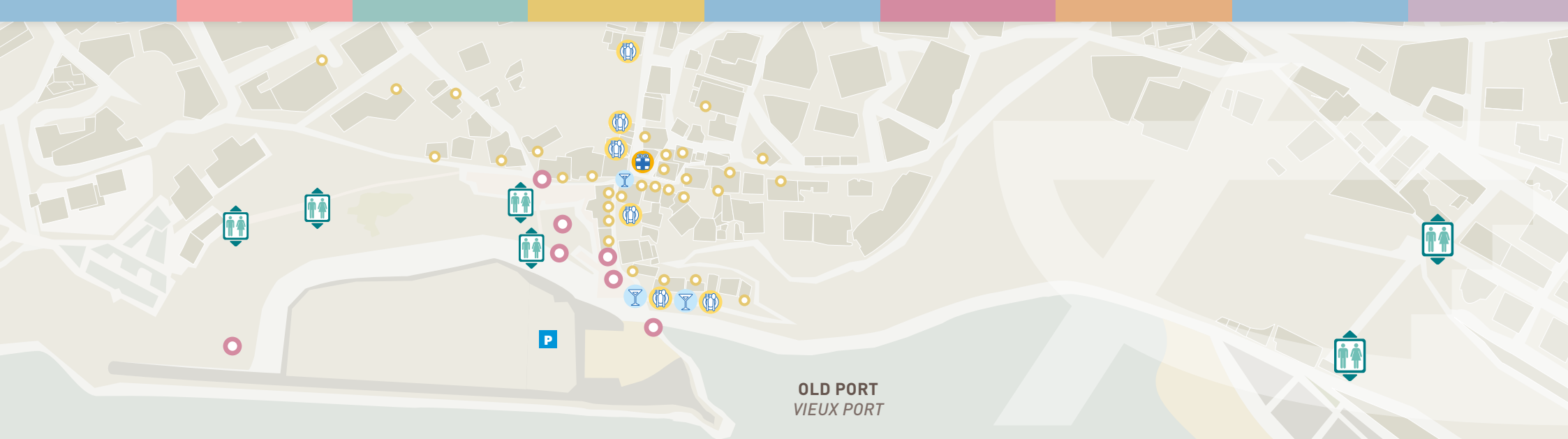
Route Le Vieux Port de maison en maison



www.getxo.eus/info

EN/FR





INFORMATION PANELS

There are eight panels to help you explore the Old Port.

1

PANNEAUX D'INTERPRÉTATION

8 panneaux qui vous aideront à mieux connaître le Vieux Port.

APP THE OLD PORT, FROM HOUSE TO HOUSE

Download the free app and discover all the features of the buildings in the Old Port.

3

APP LE VIEUX PORT DE MAISON EN MAISON

Téléchargez l'app gratuite et découvrez tous les détails des maisons du Vieux Port.

WALKS BROUGHT ALIVE BY ACTORS

More information from the Tourist Office.

5

VISITES THÉÂTRALISÉES

Informez-vous à l'Office du Tourisme.

EATING IN THE OLD PORT

Enjoy the *pintxos* (tapas) in the local bars or eat at one of its restaurants, or even try your hand at cooking a local dish with the recipe book *Portu Zaharra Dastatuz*. (i)

7

VIEUX PORT GASTRONOMIQUE

Profitez de ses bars de pintxos et ses restaurants ou préparez-vous à cuisiner avec le livre *Portu Zaharra Dastatuz*. (i)

HOUSE PLAQUES

Discover the buildings' names and when they were built.

2

PLAQUES DES MAISONS

Découvrez les noms des maisons et leur date de première construction.

MAGIC FLY

Scan the QR code on the Old Port's emblem and follow the instructions.

4

MAGIC FLY

Scannez le code QR du poteau du Vieux Port et suivez les pistes.

TAXI TOUR

More information from the Tourist Office.

6

TAXI TOUR

Informez-vous à l'Office du Tourisme.

deapie ROUTES

Two of these routes are dedicated to much-loved characters from the Puerto Viejo, Dr Pedro Bilbao and Miren Larrea.



8

ROUTES *deapie*

Entre autres, deux routes dédiés à deux personnages attachants du Vieux port, le docteur Pedro Bilbao et Miren Larrea.

 **ROUTE OLD PORT, FROM HOUSE TO HOUSE**
ROUTE VIEUX PORT DE MAISON EN MAISON

 **INFORMATION PANELS**
PANNEAUX D'INTERPRÉTATION

  **Bars and Restaurants**
Bars et Restaurants

 **Lift**
Ascenseur  **Car Park**
Parking

 **Shopping | Commerce**

 **Tourist Office | Office du tourisme**